

CHƯƠNG TRÌNH TRỢ CẤP Y TẾ CƠ BẢN



Quý vị có biết?

Hơn 50.000 khách hàng, từ trẻ sơ sinh tới người già, đã đáp ứng đủ tiêu chuẩn tham gia chương trình của chúng tôi. Bất kỳ ai sử dụng các thiết bị y tế nhất định hoặc cần sưởi ấm không gian sống hoặc điều hòa không khí vì các lý do sức khỏe có thể đáp ứng tiêu chuẩn. Chúng tôi hiểu rằng nhu cầu về năng lượng của những đối tượng nói trên sẽ ngày càng tăng, nên chúng tôi đưa ra chương trình này để giúp giảm số tiền trên hóa đơn hàng tháng của quý vị.

San Diego Gas & Electric® (SDG&E®) luôn tận tâm cung cấp năng lượng an toàn và tin cậy cho những người phải sống phụ thuộc vào các thiết bị y tế hỗ trợ sự sống hoặc phải sống trong điều kiện môi trường đặc biệt. Chương Trình Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản giúp khách hàng tiết kiệm tiền trên mỗi hóa đơn tiền sử dụng năng lượng hàng tháng.

Chương Trình Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản là gì?

Chương Trình Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản cung cấp thêm một lượng khí đốt và điện bổ sung ở các mức giá thấp nhất cho những khách hàng cư trú. Đó không phải là một khoản chiết khấu hay hồi khấu.

Ngoài khoản phân bổ theo tiêu chuẩn cơ bản của quý vị, trợ cấp nhận được theo chương trình là 16,5 kWh điện mỗi ngày hoặc 0,822 therm khí đốt tự nhiên mỗi ngày hoặc cả hai.

Ai đủ tiêu chuẩn tham gia Chương trình?

Bất cứ người nào có nhu cầu y tế đáp ứng đủ tiêu chuẩn đều có thể nộp đơn xin trợ cấp. Để được hưởng trợ cấp, quý vị hoặc người đang sống thường trực tại nhà của quý vị phải đáp ứng một trong những điều kiện sau:

- Luôn cần sưởi ấm hoặc điều hòa không khí do mắc các căn bệnh như liệt hai chân, liệt tứ chi, liệt nửa người, chứng đa xơ cứng hoặc chứng xơ cứng bì, hoặc hệ miễn dịch bị tổn thương, hoặc mắc chứng bệnh đe dọa tính mạng hoặc để ngăn chặn tình trạng sức khỏe xấu đi.
- Cần có một trong số các thiết bị sau:
 - Màn phủ tạo hơi ẩm
 - Máy theo dõi chứng ngừng hô hấp
 - Máy áp suất không khí tích cực liên tục (Continuous positive air-way pressure machines, CPAP)
 - Máy lọc máu



- Máy thẩm tách thận
- Máy hút
- Máy thở IPPB
- Máy phun thuốc bằng tĩnh điện
- Máy phun thuốc bằng siêu âm
- Bơm áp lực
- Đệm áp lực
- Máy nén khí
- Máy kích thích dây thần kinh bằng điện
- Xe lăn chạy bằng điện
- Máy phổi nhân tạo
- Máy thở
- Máy làm giàu oxy

Một số thiết bị không đủ điều kiện để xem xét trợ cấp, bao gồm các bơm xoáy nước, miếng dán nhiệt, máy lọc khí, bình phun hơi, máy điều ẩm, máy sưởi cho hồ bơi hoặc bể, phòng tắm hơi, hay bồn tắm nước nóng. Tuy nhiên, các thiết bị sử dụng điện khác có thể đáp ứng các tiêu chuẩn.

Nếu tôi trả tiền sử dụng năng lượng cho chủ nhà của mình thì sao?

Quý vị có thể nộp đơn xin tham gia Chương Trình Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản ngay cả khi quý vị trả tiền sử dụng năng lượng thông qua chủ nhà hoặc chủ sở hữu bất động sản nơi quý vị ở. Nếu chủ nhà hoặc chủ sở hữu bất động sản đưa cho quý vị hóa đơn tiền sử dụng năng lượng, hoá đơn đó sẽ nhận được trợ cấp bổ sung.

Tiếp theo →

Tiếp mặt trước

Tôi có phải gia hạn đơn xin trợ cấp của mình không?

Thỉnh thoảng chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị gia hạn và cập nhật đơn xin hưởng Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản của quý vị. Khi đó, chúng tôi sẽ gửi thư thông báo gia hạn cho quý vị.

Tôi có các trách nhiệm khác không?

Nếu quý vị được hưởng trợ cấp, quý vị sẽ phải chịu một số trách nhiệm.

- Dù chúng tôi luôn cố gắng hết sức để tránh trường hợp cắt điện, chúng tôi không thể đảm bảo lúc nào cũng có điện. Việc cắt điện vẫn có thể xảy ra. Chúng tôi sẽ cố gắng thông báo trước cho quý vị những trường hợp cắt điện theo chỉ đạo của tiểu bang. Tuy nhiên, nếu quý vị cần sử dụng thiết bị y tế hỗ trợ sự sống, quý vị nên chuẩn bị sẵn nguồn điện dự phòng cho trường hợp bị cắt điện. Nếu quý vị định dùng máy phát điện khi bị cắt điện, luật pháp tiểu bang yêu cầu quý vị phải gọi và thông báo cho chúng tôi biết là quý vị có máy phát điện.
- Quý vị có trách nhiệm phải trả hóa đơn SDG&E trong vòng 19 ngày tính từ ngày hóa đơn được gửi đến quý vị. Vui lòng gọi cho Trung Tâm Liên Lạc Khách Hàng của chúng tôi ngay nếu quý vị nghĩ quý vị gặp khó khăn trong việc thanh toán hóa đơn. Nếu quý vị không trả hóa đơn SDG&E đúng hạn hoặc không thu xếp để thanh toán một cách hợp lý, dịch vụ của quý vị có thể bị cắt.
- Quý vị có trách nhiệm thông báo cho chúng tôi khi quý vị không còn nhu cầu sử dụng thiết bị y tế này nữa, hoặc nếu người sử dụng thiết bị này không còn cư trú tại địa chỉ nhận trợ cấp.
- Nếu quý vị chuyển nhà, hãy cho chúng tôi biết vì khoản trợ cấp của quý vị sẽ không được chuyển tự động.

Tôi phải nộp đơn như thế nào?

Nộp đơn tham gia chương trình rất dễ dàng.

1. Quý vị phải điền đủ thông tin vào Phần 1 của đơn xin.
2. Xin xác nhận của một Chuyên Viên Y Khoa có giấy phép* về tình trạng sức khỏe của quý vị, nhu cầu sử dụng thiết bị hoặc cả hai, điền vào Phần 2 và ký tên.
3. Gửi lại Phần 1 và Phần 2 cho SDG&E qua thư, fax hoặc thư điện tử (tất cả các thông tin liên lạc này đều có trong đơn).

Đơn xin của quý vị sẽ được xử lý trong vòng 30 ngày sau khi chúng tôi nhận được. Xin quý vị giữ lại một bản để làm hồ sơ lưu trữ cho mình.

Liên lạc với chúng tôi

Nếu quý vị cần biết thêm thông tin về Chương Trình Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản hoặc bất kỳ dịch vụ nào mà chúng tôi cung cấp, hãy liên lạc với SDG&E qua số **1-800-411-7343** hoặc qua hòm thư điện tử medicalbaseline@sdge.com. Quý vị cũng có thể truy cập vào trang sdge.com/vietnamese. Đơn xin tham gia chương trình Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản có sẵn trên trang web để

tải về bằng các ngôn ngữ như tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung Quốc, tiếng Việt, tiếng Tagalog và chữ cỡ lớn.

Những dịch vụ hữu ích khác

SDG&E cung cấp nhiều loại hình dịch vụ đa dạng có thể giúp quý vị thanh toán hóa đơn:

Thông báo nhắc qua đệ tam nhân

Nếu quý vị hoặc ai đó mà quý vị biết cần thêm lời nhắc nhở về việc thanh toán hóa đơn SDG&E của họ, hãy sử dụng dịch vụ Thông Báo qua Đệ Tam Nhân của chúng tôi. Với dịch vụ này, chúng tôi sẽ thông báo cho một người khác do quý vị lựa chọn nếu quý vị thanh toán muộn. Điều này có thể giúp tránh bị gián đoạn trong khi dùng dịch vụ. Để ghi danh, hãy gọi **1-800-411-7343** hoặc truy cập vào trang sdge.com/vietnamese.

Chương Trình Trả Dàn Đều (Level Pay Plan, LPP)

Nếu quý vị muốn nhận hóa đơn năng lượng với số tiền có thể dự đoán được hàng tháng, LPP của chúng tôi có thể giúp miễn phí. Chương trình này giúp san bằng những con số cao và thấp trong hóa đơn năng lượng hàng tháng của quý vị. Những con số cao và thấp này phát sinh do thời tiết thay đổi và cách quý vị sử dụng các thiết bị gia dụng.

LPP sẽ tính trung bình mức sử dụng năng lượng hàng năm và các chi phí của quý vị trong suốt 12 tháng. Quý vị trả số tiền trung bình mỗi tháng, thay vì trả tiền theo mức sử dụng thực sự. Để đăng ký, hãy gọi cho chúng tôi theo số **1-800-411-7343** hoặc truy cập vào trang sdge.com/vietnamese và nhấn vào liên kết ghi danh trực tuyến.

Văn phòng thanh toán hóa đơn

Quý vị có thể thanh toán hóa đơn của mình tại bất kỳ văn phòng chi nhánh nào của chúng tôi hoặc tại một trong số những địa điểm thanh toán hóa đơn độc lập của chúng tôi trong khu vực. Gọi tới số **1-800-411-7343** để tìm một văn phòng thanh toán.

Chương Trình CARE

Quý vị có thể đủ tiêu chuẩn nhận chiết khấu hàng tháng đối với hóa đơn SDG&E của mình nếu gia đình quý vị đáp ứng được các yêu cầu. Gọi **211** hoặc truy cập trang sdge.com/vietnamese để nộp đơn. Quý vị sẽ cần dùng số tương tự của mình.

Chương Trình Hỗ Trợ Tiết Kiệm Năng Lượng

Tiết kiệm tiền và sống thoải mái hơn với các dịch vụ thích nghi thời tiết miễn phí và các thiết bị gia dụng mới từ chương trình này, chương trình áp dụng cho những người thuê nhà và chủ sở hữu nhà.** Truy cập sdge.com/vietnamese hoặc gọi **1-866-597-0597**.

TDD/TTY

Đối với những người khiếm thính, SDG&E cung cấp TDD/TTY số **1-877-889-7343**.

*Một Bác Sĩ Y Khoa (Medical Doctor, M.D.), Bác Sĩ Nắn Xương (Doctor of Osteopathy, D.O.), Y Tá Cấp Cao (Nurse Practitioner, NP) hoặc Trợ Lý Bác Sĩ (Physician Assistant, PA) có giấy phép đều có thể chứng nhận tình hội đủ điều kiện của một bệnh nhân về tình trạng hoặc bệnh tật đe dọa đến tính mạng.

**Những gia đình đang tham gia chương trình này từ trước có thể không cần phải đăng ký tham gia chương trình lần nữa.

MEDICAL BASELINE ALLOWANCE APPLICATION

(Dùng Để Tái Cứu Xét và Ghi Danh vào Chương Trình Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản)

**QUAN TRỌNG: NỘP CẢ HAI TRANG, CẢ MẶT TRƯỚC VÀ SAU.
PHẢI ĐIỀN VÀO TOÀN BỘ MẪU ĐƠN NẾU KHÔNG ĐƠN SẼ KHÔNG ĐƯỢC XEM XÉT.**

Phần 1: Khách Hàng điền đầy đủ (vui lòng viết chữ in)

Số Trương Mục Khách Hàng SDG&E:	Địa Chỉ Email:	
Tên Khách Hàng (như ghi trên hoá đơn):		
Tên Bệnh Nhân (nếu khác với tên khách hàng):		
Địa Chỉ Dịch Vụ:	Đơn Vị/Không Gian:	Thành Phố:
Địa Chỉ Khách Hàng Nhận Thư (nếu khác):		
Điện Thoại Nhà Riêng: ()	Điện Thoại Cầm Tay: ()	

Phần dành cho khách hàng được cấp hóa đơn qua người khác mà không qua SDG&E:

Tên Khu Chung Cư hoặc Nhà Lưu Động:	
Địa Chỉ Khu Nhà:	Đơn Vị/Không Gian:
Tên Người Quản Lý Khu Nhà:	Điện Thoại Khu Nhà: ()
Tên Người Thuê Nhà:	Điện Thoại của Người Thuê Nhà: ()

Vì sự an toàn của quý vị, chúng tôi cần phải có thông tin liên lạc chính xác của quý vị để phục vụ trường hợp cắt điện hoặc khẩn cấp. Để kiểm tra hoặc cập nhật thông tin liên lạc của quý vị, hãy truy cập sdge.com/myaccount (đăng nhập vào hồ sơ Tài Khoản Của Tôi, trên trang chủ hãy nhấp vào tên hồ sơ của quý vị ở góc trên cùng bên phải, sau đó nhấp vào "Hồ Sơ Của Tôi") hoặc gọi đến số **1-800-411-7343**.

Tôi hiểu rằng:

- 1 Nếu Chuyên Viên Y Khoa có giấy phép* xác nhận tình trạng sức khỏe của người cư trú tại địa chỉ trên là tình trạng lâu dài, SDG&E sẽ yêu cầu tôi cứ hai năm một lần điền đầy đủ vào mẫu đơn tự xác nhận là người cư trú đó vẫn đủ điều kiện hưởng Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản.
- 2 Nếu Chuyên Viên Y Khoa có giấy phép* xác nhận tình trạng sức khỏe của người cư trú trên không phải là tình trạng lâu dài, SDG&E sẽ yêu cầu tôi điền đầy đủ vào mẫu đơn tự xác nhận rằng người cư trú đó vẫn đủ điều kiện hưởng Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản cứ mỗi năm một lần và điền vào mẫu đơn xin hưởng trợ cấp mới cùng với xác nhận của một Chuyên Viên Y Khoa có giấy phép* cứ hai năm một lần.
- 3 Nếu người cư trú trên bị khiếm thị, tôi có thể liên lạc với SDG&E để yêu cầu nhận giấy thông báo đặc biệt khi đơn tự xác nhận vẫn đủ tiêu chuẩn hoặc đơn xin tái cứu xét (để điền đơn mới cùng với xác nhận của Chuyên Viên Y Khoa có giấy phép*) được gửi đi.
- 4 SDG&E không bảo đảm là sẽ cung cấp dịch vụ khí đốt và điện liên tục và tôi có trách nhiệm phải thu xếp những thiết bị dự phòng khác nếu bị cắt điện hoặc khí đốt.

Tôi xác nhận những thông tin bên trên là đúng. Tôi cũng xác nhận rằng người cư trú hội đủ tiêu chuẩn sống toàn thời gian tại địa chỉ trên và yêu cầu hoặc tiếp tục yêu cầu hưởng Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản. Tôi đồng ý để SDG&E xác minh thông tin này. **Tôi cũng đồng ý thông báo ngay cho SDG&E nếu người cư trú đủ tiêu chuẩn chuyển đi hoặc người đó không còn cần Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản nữa. Bằng việc ký tên sau đây, tôi cho phép SDG&E chia sẻ thông tin khách hàng của tôi với các công ty dịch vụ công cộng khác và/hoặc nhân viên đại diện của công ty đó để cho phép họ ghi danh tôi vào các chương trình hỗ trợ dịch vụ công cộng khác.**

Tôi cũng đồng ý cho phép SDG&E chia sẻ thông tin của tôi về việc tôi tham gia Chương Trình Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản của SDG&E, bao gồm nhưng không giới hạn ở tên, địa chỉ, thông tin liên lạc, dữ liệu mạch điện, tình trạng đăng ký Chương Trình Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản và các nhu cầu thiết bị y tế như được mô tả trong mẫu này nếu được yêu cầu bởi các chuyên gia và cơ quan dịch vụ khẩn cấp ở cấp thành phố, quận, tiểu bang và liên bang cho các mục đích quản lý giảm sử dụng năng lượng và cho phép các bên đó lên kế hoạch và quản lý các tình huống khẩn cấp.

Chữ Ký của Khách Hàng:	Ngày:
------------------------	-------

Mức trợ cấp y tế cơ bản tiêu chuẩn là 16,5 kilowatt giờ điện và/hoặc 0,822 therm khí đốt tự nhiên mỗi ngày, bên cạnh mức phân bổ cơ sở tiêu chuẩn hàng ngày của quý vị. Nếu khoản trợ cấp này không đáp ứng được nhu cầu y tế của quý vị, vui lòng liên hệ với SDG & E theo số **1-800-411-7343** để trao đổi về mức bổ sung.

*Một Bác Sĩ Y Khoa (Medical Doctor, M.D.), Bác Sĩ Nắn Xương (Doctor of Osteopathy, D.O.), Y Tá Cấp Cao (Nurse Practitioner, NP) hoặc Trợ Lý Bác Sĩ (Physician Assistant, PA) có giấy phép đều có thể chứng nhận tình hội đủ điều kiện của một bệnh nhân về tình trạng hoặc bệnh tật đe dọa đến tính mạng.

MEDICAL BASELINE ALLOWANCE APPLICATION

(Used for Medical Baseline Allowance Program Enrollment and Recertification)

The standard medical baseline allowance is 16.5 kilowatt-hours of electricity and/or 0.822 therms of natural gas per day, which is in addition to your daily standard baseline allocation. If this allowance does not meet your medical needs, please contact SDG&E at **1-800-411-7343** to discuss additional amounts.

Part 2: To be completed by a licensed Medical Practitioner* (all of sections 1-5 must be filled out) Phần 2: Chuyên Viên Y Khoa có giấy phép* điền đầy đủ*

I certify the medical condition and needs of my patient (please print):

Patient's Last Name:		First Name:	
Customer Address:			

1. Requires use of a medical device.

The following medical devices are used in the above-named patient's home:

Device:		<input type="checkbox"/> Electricity	<input type="checkbox"/> Gas
Device:		<input type="checkbox"/> Electricity	<input type="checkbox"/> Gas
Device:		<input type="checkbox"/> Electricity	<input type="checkbox"/> Gas

2. The medical device(s) listed above are required for life support (must check one) Yes No

A qualifying life support device is any medical device used to sustain life or is relied upon for mobility. This device must run on gas or electricity supplied by SDG&E. It includes, but is not limited to, respirators (oxygen concentrators), iron lungs, hemodialysis machines, suction machines, electric nerve stimulators, pressure pads and pumps, aerosol tents, electrostatic and ultrasonic nebulizers, compressors, IPPB machines, kidney dialysis machines and motorized wheelchairs. **Devices used for therapy rather than life support do not qualify.**

3. Requires heating and cooling.

The Medical Baseline Allowance is available for heating and/or cooling if the patient is paraplegic, quadriplegic, hemiplegic, has multiple sclerosis or scleroderma. The allowance is also available if the patient has a compromised immune system, life-threatening illness or any other condition for which **additional heating or cooling is medically necessary to sustain the patient's life or prevent deterioration of the patient's medical condition.**

Requires the standard Medical Baseline Allowance for heating: (check one) Yes No

Requires the standard Medical Baseline Allowance for cooling: (check one) Yes No

4. I certify that the medical device(s) and/or additional heating or cooling will be required for approximately:
(check one) No. of Years _____ or Permanently

5. How long can the patient survive without using life support equipment?

(check one) 2 Hours or Less or More than 2 Hours

Note: While we do our best to avoid outages, we cannot guarantee that the power will always be on. Outages happen. SDG&E will attempt to notify the patient in advance of a state-directed power outage. However, if the patient requires life support equipment, he/she should make arrangements for a backup power supply in case of an outage.

Licensed Medical Practitioner* Name:		Phone No.:	()
Office Address:			
Medical State License or Military License Number:			
Signature of Licensed Medical Practitioner*:		Date:	

MAIL APPLICATION TO:

Medical Baseline Allowance Program Manager
San Diego Gas & Electric | P.O. Box 129831 | San Diego, CA 92112-9831
Fax: 1-858-636-5749 Email: medicalbaseline@sdge.com

IMPORTANT: SUBMIT BOTH PAGES FRONT AND BACK.

Please allow 30 days for us to process the application.

